

# 加州幼稚园至高中公立学校世界语言学习标准

## 简介

### 增强全球竞争力

为了在21世纪的竞争中立于不败之地，现在的学生需要掌握语言和文化知识，这包括学术知识、英语能力以及对世界其它国家和地区语言和文化的了解。良好的跨文化交际能力在现今以科技为动力的全球经济中是必不可少的，同时也有利于增进文化了解并促进国际合作。为了更好地适应全球化发展，加州的学生需要具备很好的语言和跨文化交际能力。

通过在文化基础上的语言使用，学生能够更有效地控制语言并增强他们用以完成多种工作的能力。我们不能再满足于让学生简单地了解其他语言和文化，而是必须要给学生提供学习其他语言和文化的机会，通过国际交流帮助他们为真正使用语言参与全球竞争作好准备。语言学习是一个长期的过程。

世界语言学习标准的出台目的在于为中小学管理者和教师设计语言和文化课程提供指导，以便帮助不同水平的学生提高语言和文化交际能力。

### 加州学生的多样性

加州学生将多种语言与文化带入了课堂。他们有些来自移民家庭，有些通过与国外亲朋的交流而学会了英语之外的母语继承语。有些学生学习他们已知的语言；也有些学生选择寻找学习其他语言和文化的机会。考虑到加州中小学校所教授语言种类之繁多，以及学生不同的学习起止时间和熟练程度，我们决定依据学生表现制定语言学习标准，而不是以年级进行划分。

### 语言和文化学习的时间框架

学生学习另一种语言和文化所需要的时间与这种语言和文化和其已知的语言文化之间的差异有关。学生学习具体某一语言和文化以及他们在学习初期的表现将决定他们达到某一熟练程度所需要的时间。

美国外交学院根据母语为英语的学习者对目标语言和文化达到不同熟练程度所需要时间对世界语言作出了归类。比如说，作为第四类语言之一的阿拉伯语相较法语（第一类语言）需要更长的时间才能掌握。由于缺乏正规研究，外事学院尚未对美国手语、古希腊语、古拉丁语和美国原著民语言进行归类。

由大学委员会制定的语言学习连续体系（参见加州公立中小学外语学习框架）标明了不同学习阶段语言和文化的熟练程度。它为量化学生不同阶段的表现提供了标准。

- 第一阶段 (模式化), 学生理解并能够给出标志语、单词和词组
- 第二阶段 (创造性), 学生理解并能够造句和句组
- 第三阶段 (计划性), 学生理解并能够写出段落及段落组
- 第四阶段 (扩大化), 学生理解并能够写出内容连贯的多段文章

语言学习连续体系还包括一个第五阶段 (选择性)熟练度，即类似大学本科的水平。

值得说明的是，中小學生可能需要一年以上的時間才能從一個階段過渡到另一個階段。比如說，俄語（第三類語言）學習者可能需要兩年的時間達到第一階段中的聽和說的要求，但是需要更長的時間滿足讀和寫的标准。語言課程可以側重不同教學模式。比如說，為了達到第三階段所要求的聽說熟練程度、第二階段的閱讀要求以及第一階段的寫作要求，一個中文課程可以選擇不同的教學模式。根據需要，古希臘語和拉丁語課程在教學初期會注重加強學生的閱讀能力。因此，對於目標語言為非母語的初學者來說，他們通常需要在初級階段花費更長的時間。

## 加州語言項目

從小學、初中直到高中，加州提供多種語言教學課程。小學的語言課程包括浸入式教學、小學外語教學(FLES)以及外語經歷項目(FLEX)。這些課程在學時安排方面有很大區別。學校需要根據學生年齡段來提供課程，以便滿足學生認知、情緒和交際需要。有些初中也提供相當於高中一、二年級水平的浸入式教學和外語經歷項目以及入門課程。高中語言課程通常為四年或五年，以幫助學生備考SAT II的語言課程或更高的AP語言課，有時甚至於語言和文化方面的國際預科文憑項目。母語為家庭語言的學生可以選擇的語言課程包括浸入式教學以及根據學習者需要制定的特殊課程。世界語言學習標準為衡量學生的語言熟練程度提供了準則，它與學生進出語言項目的時間點無關。

## 世界语言学习标准的结构

世界语言标准强调对于多种语言和文化的学习是学校核心课程的组成部分之一，并明确了学生在加州公立学校系统中的13年时间内应获得的知识和技能。

因为加州拥有众多语种，世界语言标准是为所有语言种类和不同学习阶段的学习者而设计，而非仅限用于某一种语言。

另外，由于学生的熟练程度不一以及加州语言课程提供的时间起止点不同，世界语言标准不是以年级为区分点，而是根据语言学习连续体系的不同阶段对语言和文化学习作出划分。为了便于讲解，我们将世界语言标准分为五项：**内容、交流、文化、结构和语境**。在实践过程中，这五部分应该有机地结合起来并始终贯彻于语言学习连续体系的不同阶段。

### 内容

语言使用者能够讨论与年龄和场合相关的多种话题。学生在学习利用目标语言和文化进行交流的同时，将随着从低级阶段到高级阶段的上升而能够讨论越来越复杂的话题。

### 交流

实际生活中的交流有很多种，这包括**人际交流 (interpersonal)**，即语言使用者与其他说话人协同进行适当的听、读、看、说、手势以及写作交际行为；**理解诠释 (interpretive)**，即语言使用者利用文化、习俗和观点等知识进行听、看和读的活动；还有**表达演示 (presentational)**，即语言使用者能够在适当的文化基础上讲话、做手势和写作。

## 文化

学生如果想要适当使用语言，首先需要理解目标语言国家的文化、习俗及其产生的观点之间的关系。学生必须具备与目标语言使用者进行适当互动的能力以便能成功地进行交流。这需要学生对不同的语言与文化进行联系和对比。

## 结构

世界语言学习标准用“结构”这个词来概括学生为进行交流所必须掌握的多种语言要素，包括学习书写系统所使用的正字法（**orthography**）；音系学（**phonology**），即一般语言的语音系统或美式手语的相关规则；形态学（**morphology**），即构词规则；句法（**syntax**），即句型规则；

语义学（**semantics**），即以语言为基础的意义系统以及语用学（**pragmatics**），即意义系统与语言使用的结合。

## 语境

语言使用者需要在能够代表目标文化的不同语境中进行交流。学习者能否成功地交流取决于语言使用环境。理解语言规范有助于学生在真实语言环境中进行交流和沟通。

## 加州幼稚园到中小学公立学校世界语言学习标准

<p><b>内容</b></p> <p>随着学生对目标语言的不断了解，其学习内容将涉及不同主题，这也能帮助学生扩大知识面。同时，学生还能将所学用于日常生活之中。除此之外，从语言学习中得到的知识还能强化学生在其他课程中学到的知识。在“语言学习连续体系”之中，学生会在不同年龄和阶段学到不同的内容。</p>			
阶段一	阶段二	阶段三	阶段四
<p><b>1.0</b> 学生获取信息，识别不同观点，并增进对其他学科的了解</p> <p><b>1.1</b> 学生讨论日常生活中的不同组成部分，包括：</p>	<p><b>2.0</b> 学生获取信息，识别不同观点，并增进对其他学科的了解</p> <p><b>2.1</b> 学生讨论与自己 and 周边环境的主题，包括：</p>	<p><b>3.0</b> 学生获取信息，识别不同观点，并增进对其他学科的了解</p> <p><b>3.1</b> 学生讨论与周边和外部环境相关的具体和实际的话题，包括：</p>	<p><b>4.0</b> 学生获取信息，识别不同观点，并增进对其他学科的了解</p> <p><b>4.1</b> 学生讨论与身边和外部环境相关的复杂、具体、实际和抽象的话题，包括：</p>

阶段一	阶段二	阶段三	阶段四
<p>a. 初次见面和介绍</p> <p>b. 家庭和朋友</p> <p>c. 宠物</p> <p>d. 住宅和邻里</p> <p>e. 节、假日、仪式</p> <p>f. 日历、季节和天气</p> <p>g. 休闲活动、爱好、歌曲、玩具、游戏和运动</p> <p>h. 假期、旅行、地图、目的地和地理</p>	<p>a. 社会关系</p> <p>b. 社区</p> <p>c. 动物园、农场动物和寓言</p> <p>d. 与家庭的关系、与社区的交流</p> <p>e. 节日习俗和人生转变</p> <p>f. 气候</p> <p>g. 文化和休闲-消遣活动、户外、娱乐活动以及音乐</p> <p>h. 交通、住宿、旅行、地理特点和地标</p>	<p>a. 社会规范</p> <p>b. 历史和文化人物</p> <p>c. 动物及其习性</p> <p>d. 社区事务、当前活动</p> <p>e. 民俗仪式的起源、社会和宗教习俗</p> <p>f. 环保</p> <p>g. 媒体、网络、电视、广播和电影</p> <p>h. 旅游文化、历史和地理</p>	<p>a. 社会期望</p> <p>b. 文化和文学原型</p> <p>c. 濒危动植物</p> <p>d. 世界性活动、社会和政治事务</p> <p>e. 信仰系统</p> <p>f. 国际环境问题</p> <p>g. 视觉表演艺术</p> <p>h. 世界相互依存的本质</p>

第一阶段	第二阶段	第三阶段	第四阶段
i. 学校, 教室, 日程表, 学科, 数字, 时间, 方向  j. 目的语文化中的重 要日期  k. 工作  l. 食物, 用餐, 饭店  m. 购物, 衣服, 颜色和尺寸  n. 身体部位, 疾病  o. 技术	i. 课程, 课余兴趣和 活动  j. 重要历史人 物  k. 行业和工作 世界  l. 菜肴和食谱  m. 服装和时尚  n. 健康, 医疗  o. 技术进步和 创新	i. 课程和课外科目  j. 重要历史事件  k. 职业和未来计划  l. 营养, 健身, 健康  m. 符合地理、文化要 求的服装  n. 在医疗保健上的文 化差异  o. 技术对现代世界的 影响	i. 课程和课外科目的 问题  j. 作家和他们的时期  k. 跨国事业和经济  l. 世界饥饿和健康问 题  m. 服装的设计、生产 和营销  n. 医疗保健的政策问 题  o. 技术的承诺和挑战

## 交际

学生能有效地表达并且接收消息以实现交际能力。学生能应对实际情况积极利用语言传递含义。此外，他们能在与不同的人群互动时以言语和文化上适当的方法处理语言。在“语言学习连续体系”之中，学生们会参与不同年龄和阶段的交际。

第一阶段	第二阶段	第三阶段	第四阶段
<b>1.0</b> 学生使用程式化的语言(学过的词语，手语和词组)。	<b>2.0</b> 学生使用创造性的语言(句子和句群)。	<b>3.0</b> 学生使用计划的语言(段落和段落群)。	<b>4.0</b> 学生使用篇章结构(连贯和有关联的多段落文本)。
<b>1.1</b> 参与口头，书面或者手语的交谈。	<b>2.1</b> 参与口头，书面或者手语的交谈。	<b>3.1</b> 参与口头，书面或者手语的交谈。	<b>4.1</b> 参与口头，书面或者手语的交谈。
<b>1.2</b> 理解书面，口头或者手语的语言。	<b>2.2</b> 理解书面，口头或者手语的语言。	<b>3.2</b> 理解书面，口头或者手语的语言。	<b>4.2</b> 理解书面，口头或者手语的语言。
<b>1.3</b> 向听众、读者或者手语观察者等观众表达演示。	<b>2.3</b> 向听众、读者或者手语观察者等观众表达演示。	<b>3.3</b> 向听众、读者或者手语观察者等观众表达演示。	<b>4.3</b> 向听众、读者或者手语观察者等观众表达演示。

第一阶段	第二阶段	第三阶段	第四阶段
<p><b>功能</b></p> <p>1.4 名单, 名字, 身份, 列举。</p> <p>1.5 在真实语料中辨认学过的词语、手语和词组。</p> <p>1.6 以文化上地道的方式复制和提交一份书面, 口头或者手语作品。</p>	<p><b>功能</b></p> <p>2.4 发起, 参与, 和结束交谈, 询问和回答问题。</p> <p>2.5 说明对真实语料大概意思的理解, 主要想法和一些细节。</p> <p>2.6 以文化上地道的方式创作和提交一份简单的书面, 口头或者手语作品。</p>	<p><b>功能</b></p> <p>3.4 描述, 叙述, 解释, 陈述一个观点。</p> <p>3.5 说明对真实语料的主要想法的理解和关键细节。</p> <p>3.6 以文化上地道的方式创作和提交一份书面, 口头或者手语作品。</p>	<p><b>功能</b></p> <p>4.4 讨论, 比较和对比, 支持某观点, 说服。</p> <p>4.5 说明对真实语料主要想法的理解和多数细节。</p> <p>4.6 以文化上地道的方式创作和提交一份复杂的书面, 口头或者手语作品。</p>

## 文化

学生能明辩文化如何看待世界以理解语言和文化之间的联系。学生能领会形成目标文化的想法、态度和价值观。这些共有的共同的观点、实践和产物不仅纳入文化的正式方面，如文学、艺术和科学的贡献，而且存在于被社会接受的日常生活实践、共有的传统和共同的行为模式中。在“语言学习连续体系”之中，学生们能说明对文化观点的理解，并在行动上用文化上适当的方式表现出来。

第一阶段	第二阶段	第三阶段	第四阶段
<p>1.0 学生对被排练的文化情况作出适当的反应。</p> <p>1.1 把产物、习俗和观点与目标文化联系在一起。</p> <p>1.2 区别学生自己的文化和目标文化之间的异同。</p> <p>1.3 辨认文化借用</p>	<p>2.0 学生对不同的情况选择一个适当的反应。</p> <p>2.1 说明对产物，习俗和观点在文化中的作用的理解。</p> <p>2.2 陈述学生自己的文化和目标文化之间的异同。</p> <p>2.3 陈述文化借用的原因</p>	<p>3.0 学生对复杂的情况确定适当的反应。</p> <p>3.1 以文化上适当的方式使用产物，习俗和观点。</p> <p>3.2 描述学生自己的文化和目标文化之间的异同。</p> <p>3.3 描述文化碰撞时产物和习俗如何改变。</p>	<p>4.0 学生对难以预料的情况作出即兴的适当反应。</p> <p>4.1 向其他人说明以文化上适当的方式对产物、习俗和观点的使用。</p> <p>4.2 解释学生自己的文化和目标文化之间的异同。</p> <p>4.3 解释文化碰撞时观念上的变化。</p>

## 结构

学习者使用语言表达意思时在结构上有很大的不同，因此下述标准是一般性的，以适用于所有语言。语言课程应该体现特定语言的结构特色以确保准确沟通。在学生获取目标语言的语词的同时，掌握相关的概念，并且领会使用语言表达意思的结构。此外，他们还能发现语言系统的有规则的格式。语言系统不仅包括语法规则和词汇，而且包括如手势这样的元素和非语言交际的其他形式。语言系统还包括话语，即说话人要学会对谁在何时该说什么。在“语言学习连续体系”之中，学生们能运用言语和语法上适当的结构去理解和生成信息，并在所知的语言中找出相似点和不同点。

第一阶段	第二阶段	第三阶段	第四阶段
<p>1.0 学生使用正字法、音系学或者美式手语参数理解文中的词语、手语和词组。</p>	<p>2.0 学生使用句子层次元素(形态学和/或句法)要理解具体和实际话题。</p>	<p>3.0 学生使用文本结构知识理解与外部环境相关的话题。</p>	<p>4.0 学生使用篇章结构知识理解抽象和学术的话题</p>
<p>1.1 使用正字法、音系学或者美式手语参数生成文中的词语或手势和词组。</p>	<p>2.1 使用句子层次元素(形态学和/或句法)生成非正式交际。</p>	<p>3.1 使用段落层次结构(文本结构)生成正式交际。</p>	<p>4.1 使用篇章结构(母语文本结构)生成正式交际。</p>
<p>1.2 辨别出学生所知语言在正字法、音系学或者美式手语参数上的异同。</p>	<p>2.2 辨别出学生所知语言在句子层次元素(形态学和句法)上的异同。</p>	<p>3.2 辨别出学生所知语言在段落层次结构(文本结构)上的异同。</p>	<p>4.2 辨别出学生所知语言在篇章结构(母语文本结构)上的异同。</p>

## 语境

进行有效地沟通学生需要使用符合特定语境的语言要素。当语境或者上下文清楚时，语言才能最好地表达意思。这种上下文知识不仅帮助学生理解意思，而且帮助他们在文化上适当地使用语言。上下文还能帮助界定和澄清对学习者是全新的语言的意思。在“语言学习连续体系”之中，学生们能在不同的年龄和阶段完成体现目标文化的任务。

第一阶段	第二阶段	第三阶段	第四阶段
<p>1.0 学生在高度可预测的一般日用场合中使用语言。</p> <p>1.1 认识到课堂外与年龄相称的文化或语言使用机会。</p>	<p>2.0 学生在人际沟通场合中使用语言。</p> <p>2.1 参与课堂外的与年龄相称的文化或语言使用机会。</p>	<p>3.0 学生在非正式和一些正式场合使用语言。</p> <p>3.1 发动课堂外与年龄相称的文化或语言使用机会。</p>	<p>4.0 学生在非正式和正式场合中使用语言。</p> <p>4.1 持续课堂外与年龄相称的文化或语言使用机会。</p>

## 词汇表

此词汇表提供了在标准文件中包含的概念的简单定义，以便于广大读者理解。

抽象话题	不是具体和/或真实，而是代表概念和想法的话题。
学术话题	是学校核心课程的一部分或大学课程的一部分。
准确性	在口语和写作方面，生成有质量的消息； 在听力和阅读方面，接收到有质量的消息。
大学预修课程(A P)	是大学理事会将能顺利通过年终考试的学生的预修课程纳入课程体系的计划。
原型	在一个群体中的多个例子获得的普通版本。
地道	由特定群体成员设计和使用的。
信仰体系	个体通过此观念框架来诠释世界。
一致性	联系特定上下文从而赋予文本统一的含义。
连贯性	利用结构和词汇连接文本各部分从而赋予文本统一的含义。
连接	语言学习者能够从核心课程的其他领域获取内容，从目标语言和文化获取观点。
内容	个人谈话的话题
内容标准	明确界定所有学生应该知道什么和能做什么。
语境	个体使用语言的情况或场合。
创造阶段(第二 阶段)	语言学习连续体系的第二阶段，语言使用者能理解句子层次关系并使用句子和句群。
文化持有者	群体中的持有共同行为和世界观个体。
文化借用	一个群体中有形和无形的内容、行为和信仰被另一个群体所使用。
文化观念	特定群体成员的信仰。

文化习俗	特定群体成员的行为。
文化产物	特定群体成员创造的有形和无形的内容。
文化适当	被群体成员广泛接受的行为模式。
语篇 (段落/篇章)	使用语言和上下文连接句子或段落赋予其统一的含义。
离散元素	具体对象在特定文化中的语言。
篇章阶段 (第四阶段)	语言学习连续体系的第四阶段，语言使用者能理解和生成由多个段落组成的连贯性文本。
外部环境	用来进行复杂任务的段落或篇章结构中语言使用的场合。
小学外语项目(F LES)	满足一个星期至少70分钟的课程，旨在提高语言和文化能力的小学项目。
外语体验项目(F LEX)	使学生学习一种或几种语言和文化以激发他们继续求学的小学项目。
正式场合	要求使用谨慎的，客观形式的语言和行为的场合。
程式化阶段 (第一阶段)	语言学习连续体系的第一阶段，语言使用者不用内部结构知识就能理解和生成词语和词组。
功能水平	以文化上适当的方式在现实生活中使用语言的能力。
功能	用语言完成任务的能力。 可以接收(听力，阅读和观看)或生成(讲话，作手势和写作)。
一般标准	对所有语言、所有年龄和所有水平都适用的一套成果。
语法	管理自然语言使用的规则。
华裔学习者	掌握各级水平的家庭用语的个体。
高度预知的语境	需要使用所学程式和程式化行为的一般场合。

即时环境	用来进行交易任务的句子中语言使用的场合。
沉浸	用目标语言教至少百分之五十的核心课程的项目。
非正式场合	以个人形式的语言和行为建立融洽和友好关系的场合。
国际学士学位项目(IB)	一项为期两年的课程和测试协议，其文凭是世界领先大学广泛认可的。
沟通交流	当语言使用者与他人双向沟通时的聆听，说话，作手势，阅读，写作和观看。
沟通交流场合	要求使用句子层次语言和适当的行为进行各种交易的任务的场合。
理解诠释	语言使用者利用文化产物、实践和观点的知识在不与旁人互动的情况下独立聆听、阅读和观看。
语言类别	母语为英语的人用相似的时间可掌握的语言群体。
语言学习连续体系	由大学理事会设计的，以在不同表现阶段提高语言学习者水平为特色的框架体系。
语言学体系	研究人际交往中的语言，其中包括音系学/参数，正字法，形态学，句法，语义学和语用学。
形态学	研究词语或标志内部结构的语言学领域。
本国学习者	在出生的国家获取各级语言水平的个体。
协商语言	要求参加者创造共同交际的场合。
语意协商	参加者通过互动建立理解的交际过程。
非协商语言	要求文化上适当的解释和行为的单项交际场合。
正字法	一种语言的一套或几套书写体系。
参数	与口语的语音体系等效的具有语言学特征的手势语(手形、地点、运动方向和/或非手语信号)。

表现标准	清楚地评价所有学生达到多少预期的内容标准。
音系学	研究声音和美式手语参数如何被组织并且使用的语言学领域。
计划阶段(第三阶段)	语言学习连续体系第三阶段，语言使用者能理解并生成段落和段落群。
语用学	研究与语用连接的语义系统的语言学领域。
表达演示	语言使用者用非协商语言以文化上适当的方式说话，作手势和写作。
水平	以文化上适当的方式在现实生活中使用语言的能力。
现实生活	在目标文化中发生的行为。
成人仪式	指示个体在某一群体中的状态变化的仪式。
语义学	研究基于语言的意义系统的语言学领域。
手势	与口语中的词汇等效的手势语的语言特征。
程式	对所有群体成员特征的概括。
句法	研究句子内部结构的语言学领域。
目标语言和文化	学习者寻求获取的语言和文化。
文本类型	消息生成或接收的形式(口头和书面格式、句子、段落，篇章结构)。
交易	需要使用句子以索取简单的信息、物品和服务为目标的任務。
过渡点	在人生中改变个体角色和责任的主要事件。
观看	依靠非语言元素的理解诠释。
观看(美国手势语)	来自人或各种媒介的注意、手势语和解释的视觉信息。